

**Propiedades no residenciales con edificaciones, edificios con más de cuatro unidades residenciales, y propiedades desocupadas con mejoras:** El cargo se basa en el área de superficie dura de la propiedad. Para calcular el número de ERU de una propiedad, divida los pies cuadrados de superficie dura por 1610. Los cargos a las asociaciones de condominios se facturan por trimestre y se basan en el área de superficie dura de toda la propiedad.

Para los clientes comerciales con facturación trimestral, el cargo es de \$14.00 por ERU por trimestre. Para los clientes comerciales con facturación mensual, el cargo es de \$4.67 por ERU por mes.

**El cargo por residuos sólidos** Es el cargo por recolección de basura (residuos sólidos). Los costos totales se financian parcialmente con el impuesto municipal a la propiedad. El cargo es de \$42.54 por trimestre o de \$170.16 por año por unidad residencial para unidades de 1, 2, 3 y 4 familias. Las unidades desocupadas están incluidas. El cargo para las propiedades no residenciales a las cuales se les factura por el servicio es de \$42.54 por yarda cúbica de residuos sólidos por trimestre.

### El cargo por eliminación de nieve y hielo

Este cargo compensa parcialmente los costos de limpiar la nieve de las calles y echar sal. Se aplica una sola vez al año en la factura del cuarto trimestre. En el caso de los clientes comerciales que reciben una factura todos los meses, este cargo aparece en la factura de octubre. El cargo es de \$0.6917 por pie lineal de fachada hacia la calle.

Para las **propiedades residenciales con varias fachadas hacia la calle**, como un lote de esquina, se usa la fachada de menor longitud para calcular el cargo.

Para las **propiedades no residenciales** se usa la longitud total de fachada hacia la calle. Las propiedades no residenciales incluyen las exentas de impuestos, las propiedades desocupadas y los lotes sin edificaciones.

## INFORMACIÓN DE LA CUENTA

- **Acceda al saldo de la cuenta, a facturas anteriores o a la factura actual.** Visite [www.milwaukee.gov/water](http://www.milwaukee.gov/water) y seleccione "Account Information" (Información de la cuenta).
- **Efectúe un cambio de dirección durante las 24 horas.** Visite [www.milwaukee.gov/water](http://www.milwaukee.gov/water) y seleccione "Account Information" (Información de la cuenta). O llame al centro de atención al cliente del Departamento de Agua de Milwaukee al (414) 286-2830. Después del horario de atención habitual, grabe su información en el sistema de respuesta interactiva de voz.

### Opciones de pago

1. **Haga un pago único por Internet con MasterCard o eCheck** en [www.milwaukee.gov/water](http://www.milwaukee.gov/water); seleccione "Account Information" (Información de la cuenta). La opción de tarjeta de crédito o débito permite pagar con MasterCard. Recuerde que es la única tarjeta que se acepta. La opción eCheck permite pagar directamente desde una cuenta de cheque o de ahorro. Deberá proporcionar una dirección de correo electrónico a la que nosotros le enviaremos la confirmación de que hemos recibido su pago.

La Comisión de Servicios Públicos de Wisconsin exige al Departamento de Agua de Milwaukee transferir a quienes usan el servicio de pago por Internet el recargo por transacción electrónica (convenience fee) que establece U.S. Bank. Si usted paga con MasterCard en el sitio web, el recargo se calcula a una tasa del 2.35% del pago. Si paga con eCheck, el importe del recargo no varía, y es de \$0.50 por transacción.

Por lo general, la ciudad de Milwaukee no emite reembolsos por estos recargos. Si usted desea hacer una pregunta sobre su pago, llame al centro de atención al cliente del Departamento de Agua de Milwaukee, (414) 286-2830; o escriba a [watwebcs@milwaukee.gov](mailto:watwebcs@milwaukee.gov).

2. **Pague por correo:** Emita un cheque o un money order a la orden de **Milwaukee Water Works**, y envíelo a:  
P.O. Box 3268, Milwaukee, WI 53201-3268
3. **Pague en persona:** Acérquese al centro de atención al cliente del Departamento de Agua de Milwaukee: 841 N. Broadway, Room 406, Milwaukee, WI; de lunes a viernes, de 7:30 a.m. a 5:00 p.m. También puede hacer su pago en la oficina del Tesorero de la Ciudad: City Treasurer, City Hall, 200 E. Wells St.
4. **Plan de pago automático:** Pague las facturas futuras mediante un retiro de fondos automático del importe de su cuenta de banco. Con esta opción, no puede hacer pagos parciales. Regístrese en [www.directpaymentplan.com](http://www.directpaymentplan.com) o pida un formulario por teléfono al centro de atención al cliente del Departamento de Agua de Milwaukee. Llame al (414) 286-2830.

El Departamento de Agua de Milwaukee retirará automáticamente de su cuenta el dinero para pagar la factura. Usted no necesitará emitir un cheque y seguirá recibiendo la factura de servicios municipales de Milwaukee. Le notificaremos en la factura la fecha en que entrará en vigencia el servicio; aproximadamente, entre 6 y 8 semanas. Todas las facturas futuras se pagarán automáticamente: no mediante el sitio web.

Para cambiar la información sobre su cuenta de banco, visite [www.directpaymentplan.com](http://www.directpaymentplan.com) y regístrese de nuevo con los datos de la nueva cuenta de banco. Para cancelar el servicio, comuníquese directamente con las partes que intervienen en la facturación, incluido el centro de atención al cliente del Departamento de Agua de Milwaukee. Teléfono: (414) 286-2830.

### Aplicación de pagos parciales

Los pagos parciales se aplican empezando por los importes más antiguos adeudados hasta las facturas actuales, en el siguiente orden:

1. Cargos por agua
2. Cargos del MMSD por servicios de tratamiento de aguas residuales
3. Cargos por alcantarillado de la Ciudad
4. Cargos por residuos sólidos
5. Cargos por eliminación de nieve y hielo

Si la deuda se cancela totalmente y aún queda algún pago por aplicar, el crédito se destinará al pago del importe de la cuenta correspondiente al agua.

### Cargos por pagos atrasados

Los pagos que no sean recibidos a la fecha de vencimiento tendrán un recargo por pago tarde del 5% por trimestre en concepto de cargos por agua impagos, y del 3% por trimestre en concepto de cargos por alcantarillado impagos. Estos recargos se añadirán a la factura. Si es necesario transferir los saldos no pagados a la factura de impuestos a la propiedad para su cobro, se añadirá el 10% al importe transferido. Las cuentas que se facturen mensualmente tendrán un recargo por pago tarde del 1.67% en concepto de cargos por agua, y del 1% en concepto de otros cargos.

### Milwaukee Water Works, Centro de atención al cliente

Zeidler Municipal Building  
841 N. Broadway, 4<sup>to</sup> piso  
Milwaukee, WI 53202

Lunes a viernes, de 7:30 a.m. a 5:00 p.m.

Teléfono (414) 286-2830

Fax (414) 286-2672

TDD (414) 286-2025

Email: [watwebcs@milwaukee.gov](mailto:watwebcs@milwaukee.gov)

Centro de control del agua de Milwaukee Water Works  
(414) 286-3710 - disponible las 24 horas del día

*El Departamento de Agua de Milwaukee trabaja constantemente para administrar de manera responsable los recursos ambientales, especialmente, el agua y la energía, al proveer agua potable saludable, segura y de la mejor calidad a costos razonables. Ayúdenos a proteger el recurso de agua del Lago Michigan usando el agua racionalmente. Para obtener más información, visite [www.milwaukee.water.gov](http://www.milwaukee.water.gov).*



## La Factura de Servicios Municipales de Milwaukee

Vigente el 1 de febrero de 2010

La factura de servicios municipales de Milwaukee incluye cargos por los servicios que brindan la ciudad de Milwaukee y el Distrito de Alcantarillado Metropolitano de Milwaukee (MMSD, Milwaukee Metropolitan Sewerage District). El Departamento de Agua de Milwaukee (Milwaukee Water Works) se encarga de facturar y enviar los cargos recaudados al Tesorero de la Ciudad, quien, a su vez, los distribuye a otros departamentos de la Ciudad y al MMSD.

En este folleto, encontrará una breve explicación de los cargos por orden de aparición en la factura.

### Use el agua racionalmente y controle los costos

Milwaukee suministra agua potable a bajo costo. Sin embargo, una pequeña fuga provoca un aumento considerable en la factura de suministro de agua. Los cargos por alcantarillado de la Ciudad y el MMSD se basan en la cantidad de agua que pasó por el contador: tanto el agua que se consumió como el agua que goteó, se fugó y se derrochó. Esto quiere decir que, si usted tiene una pérdida, deberá pagar los cargos por alcantarillado más el agua desperdiciada. Para obtener más información sobre cómo reparar fugas, usar el agua racionalmente y controlar los costos, visite [www.milwaukee.gov/water](http://www.milwaukee.gov/water).

## CARGOS POR AGUA

El Departamento de Agua de Milwaukee provee el servicio de agua y la facturación a las comunidades de Milwaukee, Greenfield, Hales Corners, St. Francis y West Milwaukee. Los cargos por agua se muestran a continuación.

El Departamento de Agua de Milwaukee suministra agua a una tarifa mayorista a las comunidades de Brown Deer, Butler, Greendale, Menomonee Falls, Mequon, New Berlin, Shorewood, Wauwatosa y West Allis. Dichas comunidades operan sus propias empresas de suministro de agua potable y facturan a sus propios usuarios. Para obtener más información sobre los cargos por agua, comuníquese con las respectivas oficinas municipales.

Los cargos por agua potable a continuación fueron autorizados por la Comisión de Servicios Públicos de Wisconsin (PSC, Public Service Commission of Wisconsin), Expediente 3720-WR-102. Vigentes el 1 de septiembre de 2009.

**El cargo por servicio de agua** Es un cargo fijo que se basa en el tamaño del contador de agua y abarca la instalación, reparación, mantenimiento y lectura de los contadores; facturación y servicio al cliente. Incluye un cargo por protección pública contra incendios (PFP, Public Fire Protection) para los clientes de Milwaukee, Greenfield, Hales Corners y West Milwaukee.

Para una vivienda unifamiliar típica o un dúplex con un contador de 5/8" ó 3/4":			
	Cargo por servicio de agua*	Protección pública contra incendios (PFP)*	Cargos totales por servicio*
<b>Milwaukee</b>	\$12.14	\$4.03	\$16.17
<b>Greenfield</b>	\$15.19	\$8.25	\$23.44
<b>Hales Corners</b>	\$15.19	\$13.55	\$28.74
<b>West Milwaukee</b>	\$15.19	\$13.14	\$28.33
<b>St. Francis</b>	\$15.19	-----	\$15.19

\*Los cargos son trimestrales.

La ciudad de St. Francis paga un cargo anual por el servicio de protección pública contra incendios; por lo tanto, no hay cargo por PFP en las facturas individuales.

**Los contadores de agua de entre 1" y 12" suelen emplearse en aplicaciones comerciales e industriales. Para conocer los cargos por servicio de agua correspondientes a estos tamaños, visite el sitio web del Departamento de Agua de Milwaukee, <http://www.water.mpw.net/currentrates.htm>. Lea las secciones sobre cuentas que se facturan por trimestre ("Accounts Billed Quarterly") y por mes ("Accounts Billed Monthly").**

**El cargo por uso del agua** Este cargo se basa en el volumen de agua usada en el período de facturación, y abarca la operación y mantenimiento de las instalaciones de tratamiento y distribución de agua potable. El Departamento de Agua de Milwaukee aplica una estructura de tarifas decrecientes por bloques por la cual el cargo por cantidad de agua disminuye a medida que aumenta su uso.

El volumen de agua usada se registra en cien pies cúbicos. Un pie cúbico (1 Ccf) equivale a 748 galones. Para convertir el uso de agua de pies cúbicos a galones, multiplique el uso del agua (Ccf) por 748.

### Cargo por uso del agua para los clientes de Milwaukee por pies cúbicos (Ccf) consumidos:

Primeros 100 Ccf a	\$1.340 por Ccf
Siguientes 4,900 Ccf a	\$1.250 por Ccf
Siguientes 15,000 Ccf a	\$0.780 por Ccf
Más de 20,000 Ccf a	\$0.730 por Ccf

### Cargo por uso del agua para los clientes de Milwaukee por galones (gal) consumidos:

Primeros 75,000 gal a	\$1.791 por 1000 galones
Siguientes 3,675,000 gal a	\$1.671 por 1000 galones
Siguientes 11,250,000 gal a	\$1.043 por 1000 galones
Más de 15,000,000 gal a	\$0.976 por 1000 galones

### Cargo por uso del agua para Franklin, Greenfield, Hales Corners y St. Francis por pies cúbicos (Ccf) consumidos:

Primeros 100 Ccf a	\$1.675 por Ccf
Siguientes 4,900 Ccf a	\$1.563 por Ccf
Siguientes 15,000 Ccf a	\$0.975 por Ccf
Más de 20,000 Ccf a	\$0.913 por Ccf

### Cargo por uso del agua para Franklin, Greenfield, Hales Corners y St. Francis por galones (gal) consumidos:

Primeros 75,000 gal a	\$2.239 por 1000 galones
Siguientes 3,675,000 gal a	\$2.090 por 1000 galones
Siguientes 11,250,000 gal a	\$1.303 por 1000 galones
Más de 15,000,000 gal a	\$1.221 por 1000 galones

### El cargo por uso del agua para los clientes de West Milwaukee es menor que en las cuatro comunidades anteriores debido a que West Milwaukee mantiene su propio sistema de distribución:

Primeros 100 Ccf a	\$0.789 por Ccf
Siguientes 4,900 Ccf a	\$0.763 por Ccf
Siguientes 15,000 Ccf a	\$0.680 por Ccf
Más de 20,000 Ccf a	\$0.664 por Ccf

### Cargo por uso del agua para los clientes de West Milwaukee por galones (gal) consumidos:

Primeros 75,000 gal a	\$1.055 por 1000 galones
Siguientes 3,675,000 gal a	\$1.020 por 1000 galones
Siguientes 11,250,000 gal a	\$0.909 por 1000 galones
Más de 15,000,000 gal a	\$0.888 por 1000 galones

## CARGOS DEL MMSD POR TRATAMIENTO DE AGUAS RESIDUALES

Estos cargos se facturan en nombre del Distrito de Alcantarillado Metropolitano de Milwaukee (MMSD) por el tratamiento de aguas residuales. Vigentes el 1 de febrero de 2010.

### Cargo del MMSD por servicios de tratamiento de aguas residuales

Es un cargo fijo que se basa en el tamaño del contador de agua.

**El cargo por servicio residencial** para un contador de agua de 5/8" ó 3/4" es de \$13.00 por trimestre o de \$52.00 por año.

**El cargo por servicio comercial** se basa en el tamaño del contador de agua, de la siguiente manera:

Tamaño del contador	Cargo trimestral por servicio
¾ de pulgada o menos	\$16.12
1 pulgada a 1-1/4 pulgadas	\$22.41
1-1/2 pulgadas	\$31.84
2 pulgadas	\$42.32
3 pulgadas	\$75.33
4 pulgadas	\$140.83
6 pulgadas	\$239.34
8 pulgadas	\$361.44
10 pulgadas	\$534.88
12 pulgadas	\$797.93

### Cargo por uso del tratamiento de aguas residuales

A todas las cuentas se les cobra \$1.47 por Ccf de agua usada por trimestre.

**El cargo por uso residencial** se basa en la cantidad de agua usada durante el primer trimestre de cada año (conocido como uso invernal). Si durante los tres trimestres posteriores al invierno se usa menos agua, el cálculo se hace según la cifra menor de pies cúbicos consumidos o 21 Ccf. El trimestre de invierno abarca un período de tres meses que puede finalizar en febrero, marzo o abril, según el ciclo de facturación de la cuenta.

**El cargo por uso no residencial** se basa en la cantidad real de agua usada en cada período de facturación. Los clientes no residenciales que usan grandes cantidades de agua pero no la devuelven toda al sistema de alcantarillado pueden ser certificados por el MMSD para beneficiarse de un descuento en el cargo. Si desea obtener más información, comuníquese con el MMSD al (414) 272-5100.

## CARGOS POR SERVICIOS MUNICIPALES DE MILWAUKEE

**Dos cargos por alcantarillado por parte de la Ciudad:**

- Cargo por alcantarillado local
- Cargo por el sistema de drenaje de aguas pluviales

**Cargo por eliminación de nieve y hielo**

**Cargo por residuos sólidos**

Estos cargos se facturan a todas las propiedades, que incluyen las que están exentas de impuestos, ocupadas y desocupadas, y los lotes sin edificaciones. Los cargos por el sistema de drenaje de aguas pluviales, recolección de residuos sólidos, y eliminación de nieve y hielo se siguen facturando a la propiedad aun después de que se le haya cortado el suministro de agua a la altura de la orilla de la calle. Los cargos por agua y alcantarillado pueden aparecer en la primera factura emitida después del corte, según la fecha en que este haya ocurrido.

**Cargo por alcantarillado local** El cargo por mantenimiento del alcantarillado sanitario de la Ciudad se basa en la cantidad de agua usada a \$1.16 por Ccf por trimestre.

**El cargo por uso residencial** se calcula con el mismo método que se usa para el cargo del MMSD por uso del tratamiento de aguas residuales (lea la sección anterior sobre cargos del MMSD por tratamiento de aguas residuales).

**El cargo por uso no residencial** se calcula con el 100% del agua usada en cada período de facturación. Los clientes no residenciales que usan grandes cantidades de agua pero no la devuelven toda al sistema de alcantarillado pueden ser certificados por el MMSD para beneficiarse de un descuento en el cargo. Si desea obtener más información, comuníquese con el MMSD al (414) 272-5100.

**Cargo por el sistema de drenaje de aguas pluviales** El cargo por mantenimiento del sistema de drenaje de aguas pluviales se aplica a todas las propiedades, que incluyen las que están exentas de impuestos, ocupadas y desocupadas, y los lotes sin edificaciones. El cargo se basa en el área que cubre la superficie dura de la propiedad.

Una propiedad residencial típica tiene un promedio de 1610 pies cuadrados de superficie dura. A esta medida se la conoce como unidad residencial equivalente (ERU, Equivalent Residential Unit). Una ERU equivale a 1610 pies cuadrados. La ERU se usa también para calcular el cargo correspondiente a las propiedades no residenciales.

**Edificios residenciales (casa, apartamento, condominio con una a cuatro unidades)** Se estima que tienen una ERU de superficie dura y se les cobra \$14.00 por trimestre, o \$56.00 por año.